

# 2023年11月09日-堂區消息



## 常年期 第三十二主日

智慧篇 6:12-16 ;

聖詠 63:2, 3-4, 5-6,  
7-8

得撒洛尼前書4:13-18;

瑪竇25:1-13





## 是否與耶穌同在

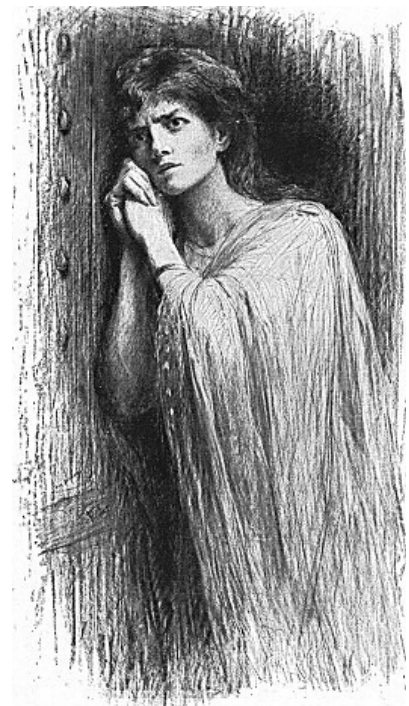
今天十個童女提燈的比喻帶出儆醒的信息，不是要我們閒著垂手等待，而是為即將到來的一切做好準備的等待（包括預備額外的油！），充滿動作的等待，準備陪伴那些進入天國之門的人。

- ◆ 我如何專注於新郎、耶穌和所有祂愛的人？
- ◆ 本週我要如何準備好做天國的事工？
- ◆ 這項工作是什麼？我將為誰做？



**主**啊，幫助我意識到你在自由地呼喚我。  
即使我濫用自由，您也尊重您給予我的自由。

**但**我不想濫用它。我想對審判日的生活  
做一個很好的交納。





**2023年11月意向**

**意向：請為教宗祈禱**

**願他在聖神的助佑下， 陪伴託付給他的羊群，履行其使命。**



**梵蒂岡新聞網**

2023年11月08日

## **教宗公開接見：基督徒在愛的動力中取得平衡**

教宗方濟各在週三公開接見的要理講授中讚許天主的婢女瑪達肋納·德爾布雷爾是福傳熱忱的榜樣，並解釋了她的「自行車靈修」：唯有前行，信仰才會平穩；一停下來，就會丟失信仰。

這名婦女瑪達肋納稱自己的靈修精神是「自行車靈修」，教宗引用她的話說：「為了在祢的道路上與祢同在，需要向前邁進，當我們的怠惰央求我們停下來時也不例外。祢為我們選擇了一種奇妙的平衡，一種只有在運動、在動力中才能保持穩定的平衡。這有點類似於自行車。……唯獨在愛的動力中前行、移動，我們才能保持筆直的狀態。」



梵蒂岡新聞網  
2023年11月06日

### 教宗與孩童相會：純真與同在是天主賞賜的恩典

來自84個國家約7500名孩童齊聚在梵蒂岡與教宗相會。教宗鼓勵孩童伸出友誼的手來締造和平，守護大自然，不可浪費糧食。

孩童提醒世人「純真樸實和同在一起」的美好，這是天主所賜的兩大恩典。教宗對孩子們說：「我們需要向你們學習。我每次遇見你們都很高興，因為你們總是能教我一些新的東西。」



梵蒂岡新聞網  
2023年11月02日

### 教宗主持追思已亡瞻禮彌撒，為戰爭下早逝的生命祈禱

11月2日追思已亡瞻禮當天，教宗方濟各在羅馬城南“陣亡將士公墓”主持追思彌撒。教宗指出，追思亡者是為了展望未來，並邀請眾人祈求天主賜予我們望德的恩寵，好能走向與上主和所有人相遇的旅程。



## 人生感語

### 煩惱大多是自尋的

有一個年輕的農夫，劃著小船，給另一個村子的居民運送農產品。

那天的天氣酷熱難耐，農夫汗流浹背，苦不堪言。他心急火燎地劃著小船，希望趕緊完成運送任務，以便在天黑之前返回家中。

突然，農夫發現有一隻小船向自己迎面快速駛來。眼看兩隻船就要撞上了，但那隻船並沒有避讓的意思。

“讓開，快點讓開。再不讓開你就要撞上我了！”農夫大聲向對面的船吼叫道。但是，他的吼叫完全沒用，儘管他手忙腳亂地企圖讓開水道，但為時已晚，那隻船還是重重地撞上了他。



農夫被激怒了，他厲聲斥責道：“你會不會駕船，這麼寬的河面，你竟然撞到了我的船！”當農夫怒目審視對方小船時他吃驚地發現，小船上空無一人。

在多數情況下，當你責難、怒吼的時候，你的聽眾或許只是一艘空船。

**故事寓意：**很多時候，世事並不像有的人想像得那樣糟糕，有些本來不值得放在心上的事，有的人卻把它當成無法排遣的煩惱而鬱悶在心，以至於整天愁眉不展。

這說明人生的很多煩惱都是自找的。



**有**一個和尚，每次坐禪都覺得有一隻大蜘蛛跟他搗蛋，無論怎樣也趕不走。他把這件事告訴了師父。

**師**父讓他下次坐禪時拿一支筆，等蜘蛛來了在它身上畫個記號，看它來自什麼地方。

**和**尚照辦了，在蜘蛛身上畫了一個圓圈。蜘蛛走後，他安然入定了。

**當**和尚做完功，睜開眼睛一看，那個圓圈原來就在自己的肚皮上。



**故事寓意：**可見，許多我們推給他人或外物的過失、毛病其實是在自己身上。

**當**然，這種來自自身的困擾我們往往不易察覺，更難以用筆“圈定”。

**其**實，生活中出現的煩惱多是心理問題，想得太多、心思過重，很多人往往會自尋煩惱，自己給自己套上枷鎖，從而搞得自己疲憊不堪。

**我**們應該學會解除這些煩惱，給自己減壓，從而活得輕鬆、快樂





## 11月10日-紀念

### 聖良一世(教宗、聖師)

以下文字節錄自聖良教宗講道集：

「**天**主的普世教會是由不同的階層所組成，然而，這身體雖有許多部分，但卻是個神聖的整體，就如同宗徒保祿所說的：『我們大家都在基督內合而為一』。

**在**洗禮中，十字架的標記使所有在基督內重生的人成為君王；他們全因聖神的傅油而成為司祭。因此，除了我們這些肩負特殊職務的司祭之外，所有領受精神與超性恩寵的基督徒，也都應知道自己有份於王家的種族與司祭的職務。一個靈魂由於服從天主而做肉體的主人，還有什麼比這更像似君王的？一個人將純潔的良心奉獻與主，並在自己心靈的祭台上，呈上虔誠無玷的犧牲，還有什麼比這更屬司祭的職務呢？」



## 11月11日-紀念

### 聖瑪爾定·都爾(主教)

**馬爾定**年輕時，有一天他出去。時值隆冬，朔風怒號，在城門口遇到一個貧人，衣不蔽體，渾身顫慄，向過路人乞討。走過的人，一文錢也不肯給。瑪爾定好生不忍，想佈施些銀錢，可是一摸口袋，沒有帶錢，就拔出寶劍，將自己的外套，割為兩段，一半送給那貧人，一半留給自己穿。當夜，瑪爾定在睡夢中，耶穌顯現給他，身上穿的就是瑪爾定白天送給貧人的半件外套，耶穌對他說：「瑪爾定，你雖然不過是一個望教徒，你很慷慨，把這半件衣服送給我。」

**瑪爾定**得了耶穌顯示的特恩，愛主之心，蓬勃如焚，就領洗入教。

“主！假如你的子民仍需要我的話，我願繼續為他們服務。我願承行你的旨意”（聖瑪爾定）





## 堂區報告

### 感謝堂區牧民議會

**非**常感謝堂區牧民議會安排及主持10月玫瑰月週一至週六「玫瑰經祈禱」。

**天**主，謝謝祢給我們這個難得的機會，讓我們聯繫在一起，同心合意祈禱，共同見證祈禱的力量，並通過天主的愛團結在一起。

**我**們懷著信、望、愛在主內邁進。

**願**主祝福大家！



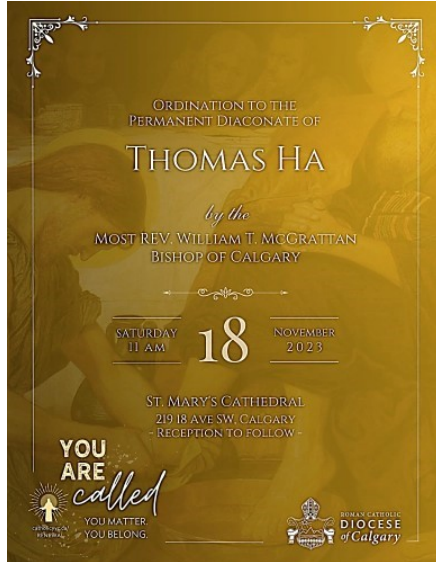
**S**incere thanks to Joseph Yip, Maria Leung and Sonia Wong for the time, talent and love in their ministries serving at our parish.

Joseph is retiring as the RCIA coordinator, but he will continue to contribute as an advisor. Maria is retiring as Faith Sharing Group coordinator. Sonia is stepping down from her position as Youth Group coordinator. May God bless you all in your future endeavours!

**衷心**感謝Joseph Yip、Maria Leung和Sonia Wong！他們為堂區服務，奉獻時間、才能和愛心，感恩！

Joseph在成人慕道班服務多年，現退任校長一職；他仍將擔任顧問，繼續服務。Maria退任信仰小團體總負責人一職，而Sonia因工作關繫，亦退任青年會負責人。願天主護佑及降福你們！





## Ordination to the Permanent Diaconate

All are welcome to the Ordination to the Permanent Diaconate with Bishop William McGrattan. The Mass will be celebrated on Saturday, November 18 at 11 am, at St. Mary's Cathedral. Door opens at 10 am.

Livestream will be available from  
<https://youtube.com/calgarydiocese>.

**夏慶祥**兄弟 (Thomas Ha) 將於11月18號 (星期六) 於 St. Mary Cathedral 早上11時彌撒中被任命為教會終身執事。

## TIA

Thanks to your generosity, we are about \$8,000 short of the target. To make a donation without envelope number, please use any of the donation envelope, write your name and address, enclose a cheque or cash, stating the donation fund is intended for TIA. A tax receipt will be mailed out to you.

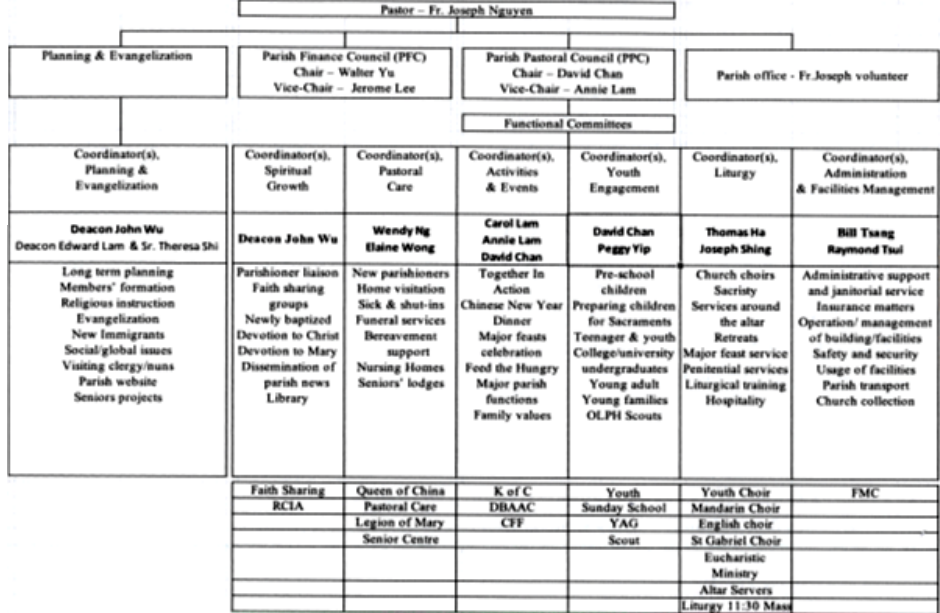
## 教區公益金

感謝您的慷慨解囊，我們距離目標大約還差 \$8,000 元。如未有信封號碼，請用任何信封寫上名字及地址並註明 TIA 或教區公益金，放入主日奉獻箱便可，退稅收條將寄到你府上





**O.L.P.H. Parish – ORGANIZATIONAL CHART 2023**  
(Appendix "A": Bylaws to the Constitution of the OLPH Parish Pastoral Council)



**Our Lady of Perpetual Help – Calgary - 2023**  
Parish Pastoral Council (PPC)

Position / Parish Group	Name
PPC Advisor	Bill Tsang
Chairman	David Chan
Vice Chair	Annie Lam
Secretary / CFF Catholic Family Fellowship	Geneva Wong
Parish Finance Committee	Jerome Lee
Treasurer / QOC Queen of China	Wendy Ng
Planning & Evangelization	Dcn John Wu; Dcn Edward Lam, Sr. Theresa Shi
Eucharistic Ministers & Reader	Thomas Ha
Liturgy / St. Gabriel Choir	Joseph Shing
RCIA – Rite of Christian Initiation of Adults	Simon Har
DBAAC Don Bosco Alumni Association of Calgary	Simon Lau
K of C - Knight of Columbus	Bill Tsang
8:30 am Mass Coordinator	Ada Choung
Events & Activities	Carol Lam
Faith Sharing Group	Carol Lam
Legion of Mary	Mary Tsang
Maintenance & Facilities	Raymond Tsui
Mandarin Group	John Lu
Pastoral Care	Elaine Wong
Scouts	Pak Chuen Tong
Senior Centre	Tony Ho
Sunday School	Peggy Yip
YAG – Young Adult Group	Edwin Li
Youth Group	David Chan
Security & Traffic Control	C Y She
<b>Parish Finance Council (PFC)</b>	
Chairman	Walter Yu
Vice-Chair 1	Jerome Lee
Vice-Chair 2	Goretti Ao-leong



### Parish Groups

Group Name	Group Leader
8:30 Am English Mass	Ada Choung
Catholic Family Fellowship	William Ng
Don Bosco	Simon Lau
English Choir	Ada Choung
Eucharistic Ministers & Reader	Thomas Ha
Faith Sharing	Anna Lau
Flower Arrangement	Maria Leung
K of C - Knight of Columbus	John Luk
Legion of Mary	Mary Tsang
Mandarin Group	John Lu
Pastoral Care	Deacon Edward Lam
Queen of China	Anne Lam
RCIA	Simon Ha
Senior Centre	Tony Ho
St. Gabriel Choir	Joseph Shing
Youth Ministry	David Chan
Youth Group	David Chan
Youth Choir	Teresia Lee
Altar Server	Teresa Lok
Youth Readers	Vincent Yip
Sunday School	Keith Leung, Peggy Yip
YAG	Edwin Li
Scouts	Pak Chuen Tong



阮神父和林執事帶領牧靈關愛組成員及一眾教友一行45人於11月4日星期六早上明恭聖體後，浩浩蕩蕩乘坐山景墓園贊助的校巴前往聖瑪利墓園、皇后公園墓園、山景墓園及伊甸墓園，特別為已故麥振群神父、王榮和神父、去世教友及親友恩人祈禱



**11月4日**由公教家庭負責顯恭聖體，適逢很多資深教友出外旅遊，新移民的年輕一輩義不容辭鼎力幫忙，值得讚賞。

**Catholic Family Fellowship** were scheduled to sponsor the Eucharistic Adoration on November 4. It happened that many experienced members were out of town, so the younger new immigrants helped out with admirable enthusiasm.



**Tong, Ida, Gladys, Esther and Ruby** (老虎家族) 加入了 300 永援聖母公教童軍，一門五傑於 11 月 5 日童軍彌撒中奉獻餅和酒。

**Tong, Ida, Gladys, Esther and Ruby** (Tiger Family) joined 300 OLPH Scout, and the family presented the offertory gift of wine and bread in Scout Mass on November 5.

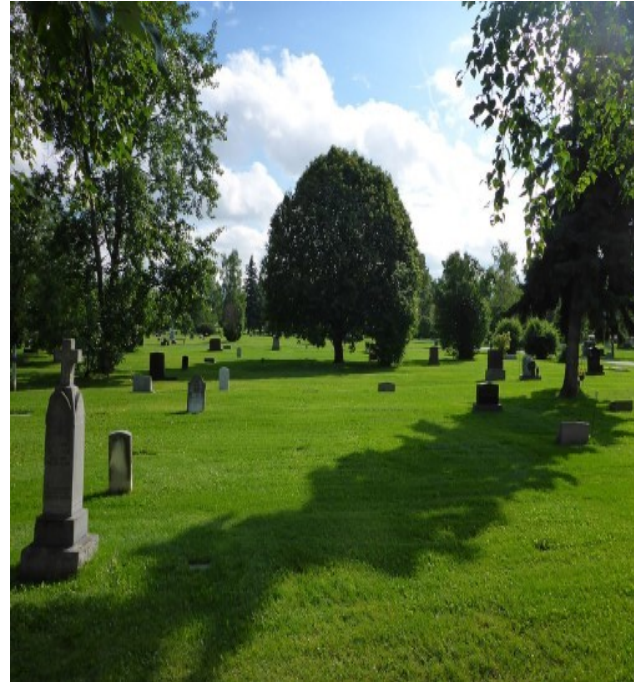


## 安息主懷通功代禱

**羅明慧**姊妹，於11月3日蒙主寵召。享年65歲。懇請主內弟兄姊妹，為亡者代禱。求主賜以永安及永光照之，息止安所。

守靈祈禱於11月9日(星期四) 6:30 pm  
於永援聖母堂舉行。

殯葬彌撒將11月10日(星期五) 11:00  
am 於永援聖母堂舉行。



上主日奉獻：\$5,655

天主教教育主日  
奉獻：:\$2,840.50



# THANK YOU, YOUR SPONSORSHIP - 謝謝您的贊助



## 亞省中文學校 The Chinese Academy

榮膺中華人民共和國「世界華文教育示範學校」(1900+名學生)

總校監:杜綺玲 校長:梁小微 法律顧問:黃群大律師

國、粵語幼稚園(3.5歲起)至12年級及IB課程 設有獎學金及助學金

本校是唯一與卡城公立教育局合作,提供中文 International Baccalaureate (I.B.) Program 課程

John G. Diefenbaker, Sir Winston Churchill, Henry Wise Wood, Western Canada, Lester B. Pearson

上列高中學生考畢 I.B 試合格者可於當年內申請退回學費,多間大學接受中文 IB 學分作為該大學學分

- ❖ 亞省教育部認可國語(繁體字/簡體字班)及粵語課程:設幼稚園,小學,初中各級,高中 G10 至 G12 (即 CH10, CH20, CH30) 及高中(老師指導獨立研習 IS) 課程,每級5個學分,共可獲十五學分,幫助學生申請入讀大學及申請獎學金
- ❖ 初學中文班 Chinese for Beginners: 初學粵語或國語中,小學各級及學分班興趣小組(非學分班):英文強化,數學補習,中學數學強化、國語口才訓練、雅思培訓課程、日語文化、韓語文化、美術、兒童合唱團、棋藝、國語親子、中國繩結、空手道、武術、羽毛球、乒乓球、足球、網球。  
成人班:交誼舞,健康舞,武式太極拳健身,瑜珈,親子瑜珈,普通話會話,粵語會話,日語文化,韓語文化,親子教育技巧。



- ❖ International Certificate: 學生可在英文或中文學校修讀三班中文課加 Project (項目),可得卡城公立教育局國際證書,可申請獎學金及幫助入大學。

校舍 Campuses: John G. Diefenbaker High School 6620-4 Street NW Calgary. 星期六 Saturday 9 am - 4 pm

Sir John A. Macdonald School 6600-4 Street NW Calgary. 星期六 Saturday 9 am - 4 pm

校務處及通訊地址 Office & Mailing Address:

維德廣場 Madison 191, 1518 Centre St. NE., Calgary AB T2E 2R9 電話 Telephone: 403-777-7663

校務處辦公時間 Office Hours: 星期二至四 Tuesday to Thursday 9 am - 5 pm 星期五 Friday 9 am - 1 pm

電郵 E-mail: [thechineseacademy@gmail.com](mailto:thechineseacademy@gmail.com) . 網址 Website: [www.chineseacademy.ca](http://www.chineseacademy.ca)

誠聘各級國、粵語語文老師 請電郵履歷至本校,合則約見



電話: 403-277-3888



St. Paul's Anglo-Chinese Pre-School



天主教聖保祿中英文幼兒園



園址: 202-204, 28th Ave. Calgary, AB T2E2B1



Registry Express

Our Services Include:

- ❖ Vehicle Registrations
- ❖ Operator License Renewals
- ❖ Corporate Registry (Full Service)
- ❖ Land Title Searches (Spin)
- ❖ PPR (Personal Property Registration & Search)
- ❖ Birth, Marriage & Death Certificates
- ❖ Marriage Licenses
- ❖ Road & Knowledge Testing
- ❖ Commissioner For Oaths

Tel: 403-282-3820

North Hill Centre Mall  
#1841, 163214 Avenue N.W.



LEARNING CENTRE

- ❖ **Subjects:** Math & Sciences (Physics, Chemistry, Calculus),
- ❖ **Students:** tutor students from Gr.-6 University 2nd year
- ❖ **Contact #** 403-284-3111

馮栢明

PETE FUNG CIP, FCIP, CRM  
Team Lead / Insurance Broker

Direct / 手機 (403) 850 - 2883  
Email: [pete.fung@insureline.com](mailto:pete.fung@insureline.com)  
Website: [www.clearcutinsurance.ca](http://www.clearcutinsurance.ca)

Address: 1911 - 34 Avenue SW, Calgary, AB T2T 2C2  
Office: (403) 455 - 2260 Fax: (780) 487 - 8770

卡誠保險

Insureline

CLEARCUT



保險專才為你服務



**formula**  
AUTO SERVICES  
**FORMULA**  
AUTO SERVICES LTD  
方程式  
汽車服務有限公司

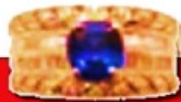
- ❖ 維修保養
- ❖ 代客檢查汽車
- ❖ 專業執照技師
- ❖ 主理各類型入口及本地汽車
- ❖ 經驗豐富先進儀器

**Ken Chhan**

Tel: 403-291-0801  
手機: 403-650-6502  
[A]: 4623-12St N.E  
[Formula.evelyn@gmail.com](mailto:Formula.evelyn@gmail.com)

Jewels  
By **Lisa**

- 💎 Custom Design  
專營珠寶鑽石代客設計
- 💎 Gemologist Appraisal  
珠寶鑒定
- 💎 Jewellery & Watch repair  
各類珠寶首飾手錶修理



新亞洲廣場地下125室  
#125 -1622 Centre Street NW, Calgary  
電話 403 277 8018  
六天營業 11:00 -6:00pm (逢星期二休息)

**JESSICA YIP**

房屋貸款經紀  
MORTGAGE ASSOCIATE

☎ 403-617-9444  
✉ JESS@JESSYIP.CA  
📍 #113, 1289 HIGHFIELD CRES. SE  
CALGARY, AB, T2G 5M2

MMG  
MORTGAGES  
[www.mmgmortgages.ca](http://www.mmgmortgages.ca)



Are you purchasing a home or renewing your mortgage? I have access to over 65 lenders to find the best fit for you. My consultation is free of charge.

無論你是想置業或更新房屋貸款,我能從 65 間貸款機構中, 找到最適合你的, 並能提供免費諮詢服務。



## Olive Medical Clinic

**Effective June 01,2021**

Dr. John Poon Medical Clinic  
Will be relocated to

**Olive Medical Clinic**

潘振鵬醫生診所將於  
2021年6月1日  
搬遷新址



Address:  
地址: #272, 1623 Centre St. N.W

Phone:  
電話: 403-276-8866

# LS

**Chartered Professional  
Accountant**

梁思樂會計事務所

**Shirly Leung CPA, CGA**

[A] Suite 218, 1623 Centre Street N.W  
Calgary, AB T2E 8S7

[P] 403-287-9925 Ext 114

[E] Shirly@lseto.com



## 真善美旅行社

**GO-GO TRAVEL & TOURS (ALTA.) LTD**



**SPECIALIZING IN CRUISES**

國際遊輪協會特許高級遊輪  
專業顧問

107,1518 centre Street N.E

Calgary, Alberta, Canada T2E 2R9

電話/Tel: 403-263-4033

電子郵件/Email: gogotravel@Yahoo.com

# I & J

## 駕駛學校



**DRIVING SCHOOL INC.**

**IVAN & JENNY LAI**

Instructors

教練

英語 - 粵語 - 國語

Automatic & Manual

自動 & 手動 擋

Jenny: 403-667-1877 Ivan: 403-540-4554



## Certified Home Inspection

Inspected once, inspected right.

馬先生  
註冊驗屋師

專業房屋驗查

**Anthony Ma**

**Certified Master Inspector, CMI**

Mold Inspector

403.629.6338

Mr.Anthony.Ma@gmail.com

英國,粵語

English, Mandarin, Cantonese



## Patrick Yan

*Right In Hairstyling & Beauty Salon LTD.*

### 慧妍髮型屋

星期一休息 / Monday Off

星期二至星期五 / Tue - Fri :10 Am to 6Pm

星期六 / Saturday :9Am to 6Pm

星期日 / Sun :9 Am to 4Pm

720 Edmonton Tr. N.E

Tel: 403-230-1628

(由 C-Train 站乘搭5號巴士

北上直達7 Ave NE 落車)





\* Royal Conservatory of Music (RCM) Licensed Teacher

\* BA in Music, BSc in Biological Sciences

**Piano, Theory, Flute (Private & Group Lessons )**

鋼琴、樂理、長笛 (私人授教及小組課)

Tutoring for K-12 students 中小學 英數理補習

(English, Math, Biology, Chemistry and Physics)

Email: info.dynamicmusic@gmail.com

Phone/Text: 403 978 0801

**EC ACCOUNTING & TAX SERVICES**

Chartered Professional Accountant

易事會計及稅務

Email: ec.tax88@gmail.com

Phone/Text: 403 819 9031



Kindle  
Montessori School

Half Day / Full Day  
Preschool & Kindergarten  
(Ages 2.5 - 6 yrs)

**Admissions Open!**

(825) 733 - 8018

3511 3 Ave SW

**REGISTER NOW!**

info@kindlemontessori.ca

www.kindlemontessori.ca



**North Calgary Location**  
3625 12 Street NE ♦ 403-879-8834  
(Just 10 minutes from Our Lady of  
Perpetual Help Church)

**South Calgary Location**  
5502 2 Street SW ♦ 403-265-1199

**Services and Prices Online**

*Catholic Family Owned*



**EVAN J. STRONG**

**FUNERAL SERVICES**

[www.evanjstrong.com](http://www.evanjstrong.com)

❖ 服務殯儀

❖ 經驗老練

❖ 豐儉由人

❖ 保證滿意



**Mountain View Memorial Gardens**

山景墓園 · 山景殯儀館

提供殯儀、墓地、墓碑服務

查詢及預約

伍太 Joana Ng 403818-9975



**McInnis & Holloway**  
Funeral Homes

**PROUD TO SERVE THE CATHOLIC COMMUNITY**  
**403-243-8200 info@mhfh.com**



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.



## **LEYDEN'S FUNERAL HOME**

**CALGARY CHAPEL**

**Funeral Home Cremation  
And Reception Centre**

304 – 18 Avenue SW  
[www.leydens.com](http://www.leydens.com)

*Over 75 Years of Service  
In Our Catholic Community*

Tel : 403-228-4422

**禮頓殯儀館**

**查詢及預約**

**伍太 Joana Ng 403- 818- 9975**